AN UNDERGRADUATE THESIS

THE CORRELATION BETWEEN STUDENTS' COLLOCATION MASTERY AND THEIR TRANSLATION SKILL AT THE FIFTH SEMESTER OF ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM OF STAIN JURAI SIWO METRO

Presented by :

DISKA NURJANAH

Student Number : 1291667

Tarbiyah Department

English Education Study Program

STATE ISLAMIC COLLEGE

(STAIN) OF JURAI SIWO METRO

1438 H/2016 M

THE CORRELATION BETWEEN STUDENTS' COLLOCATION MASTERY AND THEIR TRANSLATION SKILL AT THE FIFTH SEMESTER OF ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM OF STAIN JURAI SIWO METRO

Presented as a Partial Fulfillment of the Requirement
For the Degree of Sarjana Pendidikan (S.Pd)
In English Education Program

By:

DISKA NURJANAH
Students number : 1291667

Tarbiyah Department
English Education Study Program

Sponsor : Drs. Kuryani Utih, M. Pd.
Co- Sponsor : Trisna Dinillah Harya, M.Pd.

STATE ISLAMIC COLLEGE
(STAIN) JURAI SIWO OF METRO
1438 H/2016 M

THE CORRELATION BETWEEN STUDENTS' COLLOCATION MASTERY AND THEIR TRANSLATION SKILL AT THE FIFTH SEMESTER OF ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM OF STAIN JURAI SIWO METRO

ABSTRACT

By:

DISKA NURJANAH

This research was aimed at obtaining a description on the intensity of the correlation between students' collocation mastery (X) and their translation skill (Y) at the fifth semester of English education study program of STAIN Jurai Siwo Metro in the academic year of 2016/2017.

Based on the problem identification of this research, there were many problems that found, such as: The students face difficulties in translating sentences from SL to TL, The students' collocation mastery is still low, The students have low motivation in studying English, The students are still difficult in mastering the collocation.

A quantitative research was used to approach the data. The population of the research was the fifth semester students of TBI. The 40 samples of this research were randomly selected by *Cluster random sampling* technique. The data were collected by test, and documentation. In addition, an analysis relating to the correlation between students' collocation mastery and their translation skill at the fifth semester of English education study program of STAIN Jurai Siwo Metro was done by using *Person Product Moment*. Then, the result of data analysis was displayed.

The finding of the research indicates that there is positive and significant correlation between students' collocation mastery and their translation skill and alternative hypothesis is accepted. It is proved by the data analysis illustrating that the critical value of r_{table} for N 40 at 5% level is 0.320 and for 1% level is 0.413. Consequently, it can be shown that $0.320 < 0{,}689 > 0.413$. So, there is positive and significant correlation.

HUBUNGAN ANTARA PENGUASAAN KOLOKASI MAHASISWA DAN KETERAMPILAN MENERJEMAHKAN MAHASISWA PADA SEMESTER LIMA PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS DI STAIN JURAI SIWO METRO

ABSTRAK

Oleh:
DISKA NURJANAH

Penelitian ini bertujuan untuk memperoleh sebuah gambaran tentang intensitas hubungan antara penguasaan kolokasi (X) dengan keterampilan menerjemahkan (Y) pada mahasiswa semester lima jurusan Pendidikan Bahasa Inggris di Sekolah Tinggi Agama Islam Negeri (STAIN) Jurai Siwo Metro tahun akademik 2016/2017.

Berdasarkan identifikasi masalah pada penelitian ini, ada beberapa masalah yang ditemukan, seperti: Mahasiswa menemukan kesulitan dalam menerjemahkan kalimat dari Bahasa Sumber (B.Su) ke dalam Bahasa Sasaran (B.Sa), penguasaan kolokasi mahasiswa masih rendah, mahasiswa mempunyai motivasi yang rendah dalam belajar bahasa inggris, dan mahasiswa masih sulit dalam menguasai kolokasi.

Penitian ini termasuk dalam jenis penelitian kuantitatif. Populasi dari penelitian ini adalah mahasiswa semester V Program Studi TBI. 40 sampel dalam penelitian ini telah dipilih secara acak dengan menggunakan teknik *Cluster random sampling.* Data penelitian dikumpulkan dengan metode tes, dan dokumentasi. Kemudian, analisis data yang bersangkutan dengan hubungan antara pengusaan kolokasi mahasiswa dengan keterampilan menerjemahkan mahasiswa pada semester lima jurusan Pendidikan Bahasa Inggris di STAIN Jurai Siwo Metro dilakukan dengan teknik *Person Product Momment.* Setelah itu, hasil analisa data dijabarkan.

Hasil penelitian ini menunjukan bahwa ada hubungan yang positif dan signifikan antara pengusaan kolokasi mahasiswa dengan keterampilan menerjemahkan serta Ha dapat diterima. Hal ini dibuktikan oleh analisa data yang menunjukan bahwa nilai kritis dari *r* tabel untuk N 40 pada 5% level adalah 0.320 dan pada 1% level adalah 0.413. Sehingga, hal tersebut dapat di jabarkan menjadi $0.320 < 0{,}689 > 0.413$. Jadi, terdapat hubungan yang positif dan signifikan.

CURRICULUM VITAE



The names of writer is Diska Nurjanah. She was born in Metro on December 28, 1994. She is the first child of happy couple, Mr. Sriyanto (Alm) and Mrs. Mujilah. She has younger brother. His name is yanuar Fitriyanto. Now, She lives in 22 Hadimulyo, Metro City.

She graduated from TK LPM Metro in 2000. Then, in 2006 she graduated from SD Negeri 10 Metro. After finishing her study, she continued her study in SMP Negeri 3 Metro and graduated in 2009. After that, she continued in SMA Kartikatama Metro and graduated in 2012. Then, she continued her study in English Education Study Program Strata I (S1 TBI) in islamic college of Jurai Siwo Metro from 2012 until now.